



# Trait d'union

Beaumont

Vignettaz

Monséjour

Journal de l'Association des intérêts du quartier de Beaumont - Vignettaz - Monséjour

le billet du président

## BEAUMONT CENTRE ET LA FÊTE DU QUARTIER



**Il n'y a toujours pas de bonnes nouvelles concernant Beaumont Centre et son magasin d'alimentation.**

Quelques intéressés sont venus visiter les locaux de l'ancien magasin Denner, propriété de MM. Hertig et Meylan. Ces Messieurs désirent toujours vendre, mais le montant astronomique demandé pour des locaux presque insalubres et les clauses de non-concurrence ont dissuadé tous les intéressés.

Nous pensons qu'il faut être patient, attendre sagement qu'une faillite soit prononcée et que ces locaux soient vendus aux enchères. Il semble bien que ce soit la seule solution pour les acquérir à un prix correct.

En attendant, continuons de soutenir tous les commerçants de Beaumont Centre. Sinon, il y a un grand risque que, petit à petit, ceux-ci perdent patience et quittent le centre commercial.

Nous attendons avec impatience la réponse du Conseil communal au sujet de la maison de quartier.

Nous espérons qu'elle soit positive, que son financement soit mis au budget 2012 et que celle-ci puisse être inaugurée l'année prochaine. C'est tout le mal que nous souhaitons à notre future maison de quartier.

Bonne nouvelle quand même pour nos aînés avec l'organisation cet automne de la 2<sup>ème</sup> sortie des retraités. Cette année nous allons en Gruyère avec la visite de la chocolaterie Cailler à Broc.

Pour oublier les soucis de Beaumont Centre, faisons la bombe dans la bonne humeur lors de notre fête du quartier du 9 juillet prochain. Pour ce jour, vous pourrez boire et manger dès 10.00 h. jusqu'à plus d'heures, à des prix défiant toute concurrence et sans devoir faire vos courses. Profitez de l'aubaine !

Espérons une solution pour notre centre commercial cette année encore, restons optimistes malgré tout !

Merci et au plaisir de vous rencontrer à notre fête du quartier !

Jean-Jacques Métrailler

### Sommaire

Concert du 16 avril, compte-rendu	3
Venez faire la fête	5
Maison de quartier : Mode d'emploi	6-7
LiveEchange	9
Echo des commerçants du quartier	11
Sortie des retraités	11

### Agenda

Fête du quartier École de la Vignettaz	sa 09.07
Sortie des retraités (voir page 11)	je 08.09
Match aux cartes	ve 14.10
Loto des enfants	di 04.12

### Rappel des cotisations 2011

10.00 CHF par ménage  
Cotisation de soutien dès 20.00 CHF  
Merci beaucoup à tous !

# CONCERT DU 16 AVRIL À LA SALLE POLYVALENTE DE L'ÉCOLE DE LA VIGNETTAZ

**Intimiste, chaleureuse, où la musique et l'amitié furent à l'honneur : c'est ainsi que l'on peut décrire la soirée passée en compagnie des groupes Donaflor (bossa nova) et Trifoglio (folklore).**

Première surprise, les deux groupes ont choisi d'alterner leurs productions plutôt que de donner deux concerts distincts, ce qui a encore accentué le côté international des morceaux présentés. Le public, peu nombreux, a apprécié ! Et les musiciens aussi, qui ont estimé que l'ambiance était très conviviale et l'écoute du public magnifique, ce qui leur a fait dire que, si l'on n'avait pas la quantité, on avait la qualité.

Donaflor a interprété les chansons de son dernier CD. Claude Schneider à la guitare, tout en sensibilité et en nuances, fait vibrer ses cordes pour nous livrer une bossa nova dansante, festive et très subtile. Les musiques de Tom Jobim ou Dudu Penz, ou ses propres compositions révèlent le talent et la maîtrise de l'artiste. Quant à Anne-Florence Schneider, l'écouter nous rappelle que la voix est aussi un instrument, et la chanteuse partage son art avec le public généreusement, laissant parler sa sensibilité, sa sensualité, avec brio. Une voix pleine et profonde qui sert des textes de Marie Perny, Chico Buarque ou les siens propres.

Beaucoup de textes en portugais, bien sûr, mais aussi en français, comme « L'inespéré » (musique et paroles Claude et Anne-Florence Schneider) ou « Voyelles et nuit d'amour » (musique et paroles Dudu Penz et Marie Perny) qui frappent par leur profondeur.

Autre registre avec Trifoglio qui nous fait découvrir la musique folklorique de régions proches ou lointaines, aussi diverses que l'Espagne, la Russie, le Mexique, l'Irlande, le Tyrol et bien d'autres encore. Musiciens polyvalents, ils jouent tous de plusieurs



Les deux groupes ont brillé par leur sensibilité et leur énergie

photos : Anita Siggen

instruments, même d'instruments dont j'ignorais le nom jusqu'à ce soir-là. Nous avons pu entendre, outre les traditionnels piano, flûte et guitare, le xylophone, le glockenspiel, l'ocarina, le whistle irlandais, la quena (flûte indienne des Andes), le tamburica (guitare ou luth croate), le charango, le bombo (tambour) et autres. Groupe festif qui laisse deviner la complicité entre ses membres et transparaître le plaisir de jouer, Trifoglio nous a transmis son énergie et sa joie en interprétant, outre la musique folklorique déjà

évoquée, la musique du film « Il était une fois dans l'Ouest » ou l'opérette « L'auberge du cheval blanc ».

Les moments partagés en toute simplicité avec les artistes, lors de l'entracte ou de l'après-concert, ont couronné cette excellente soirée et m'ont fait penser à ceux qui n'étaient pas là, qui ont vraiment loupé une grande occasion de découverte culturelle et d'amitié.

Anita Siggen

# ENEZ FAIRE LA FÊTE !

En cette fin d'année scolaire aura lieu notre traditionnelle fête du quartier. Cette édition sera placée sous le signe de la musique et des traditions. Un programme qui enchantera vos oreilles !

Un tournoi de pétanque sera organisé, en doublettes. Les inscriptions se feront sur place de 9.30 à 10 h. Pétanqueurs, venez nombreux nous montrer vos prouesses !

Dès 11 h., le Chœur Mon Pays, dans le cadre de son soixantième anniversaire, animera l'apéritif par ses chants.

Dès 17.30 h. ce sera au tour d'un trio de joueurs de cor des Alpes de faire résonner dans la cour de l'école ses airs populaires et traditionnels.

Le repas de midi vous permettra de vous sustenter avec du jambon et salade ou saucisses et frites. Le soir venu, des pizzas faites maison vous seront servies.

Dès 20 h. nous aurons le plaisir d'accueillir l'Echo des Orçons. Cet orchestre a fait l'unanimité lors de notre dernière Bénichon. Il a su mettre une très bonne ambiance !

Venez nombreux partager cette fête du quartier, en famille et entre amis. Ce sera, nous l'espérons, une belle journée ensoleillée !

Bienvenue à tous et à bientôt !

Laurence Métrailler

**samedi 9 juillet 2011 école de la Vignettaz**

## C'EST LA FÊTE A BEAUMONT

### TOURNOI DE PETANQUE

### MUSIQUE

**11.00h concert par le Chœur Mon Pays**

**17.30h concert de cor des Alpes**

**20.00h bal avec l'Echo des Orçons**

### RESTAURATION

**Midi : jambon, saucisses, frites et salade**

**Soir : pizzas**





Un lieu de rencontre entre toutes les générations du quartier

photomontage : MP, CJ

## MAISON DE QUARTIER : MODE D'EMPLOI

**À la fin septembre, la Ville se déterminera sur le sort de la maison de quartier. Lieu de rencontre et d'échange, le projet s'inscrit dans une politique d'intégration éprouvée et reconnue. Présentation.**

« C'est une maison d quartier, adossée à la colline... » Si l'air est connu, le projet attend impatiemment une réponse du Conseil communal pour se concrétiser. À l'origine de l'initiative, Odile Gendre Gonzalez, une mère de famille qui a adressé en janvier 2010 un courrier à l'Association de quartier pour faire remarquer qu'il n'existe pas d'espace de rencontre propice aux échanges entre jeunes et moins jeunes.

« À ma grande surprise, la lettre a été accueillie avec enthousiasme, et le président de l'AIQBVM m'a aussitôt proposé de former un comité pour créer une maison de quartier. » Quelques semaines plus tard, de manière « presque magique » se rappelle Mme Gendre Gonzalez, un groupe de travail de six personnes se réunissait, rassemblant deux autres mères de famille, Esther Steinger et Nadya Rohrbach, le président de l'AIQBVM, Jean-Jacques Métrailler et sa femme Laurence, ainsi que le conseiller général Marc-Antoine Gamba.

Il ressort des diverses séances qu'une structure gérée professionnellement est garante de longévité et de qualité d'encadrement. C'est tout naturellement que le groupe, soutenu par Hubert Audriaz, contacte l'association Reper (lire ci-contre) pour discuter du projet. Un postulat est déposé fin mai 2010, complété le 29 septembre par un dossier de présentation d'une dizaine de pages tablant sur un budget de fonctionnement annuel de 162'000 francs.

### Prise de température

La commune recense 770 jeunes de 7 à 18 ans dans le secteur relevant de la future maison de quartier Beaumont-Vignettaz-Monséjour, à noter que ce chiffre inclut la population de Beauregard.

Pour Michael Schweizer, responsable de secteur de Reper et référent pour le projet, ce chiffre est conforme à la réalité. « Les enfants scolarisés à la Vignettaz y viendront spontanément. » Il précise que les animateurs devront consacrer plusieurs mois pour connaître le quartier en participant aux manifestations, en allant vers les associations existantes et en fréquentant les lieux de rencontre.

« Hormis l'animation du lieu, notre travail consiste aussi à renforcer le tissu associatif en le soutenant et en mettant les gens en réseau », souligne-t-il.

Jocelyn Audriaz, animateur socio-culturel de la Maison de quartier de la Basse-Ville note que la prospection est

### REPER EN BREF

Association fribourgeoise née en 2006 de la fusion de la Lifat et de Release, Reper est mandatée par le Canton pour promouvoir le bien-être et un mode de vie sain en harmonie avec la communauté. Privilégiant son action auprès des jeunes, elle vise à prévenir les dépendances et comportements à risque par l'intégration sociale.

Plus de vingt professionnels y travaillent : animateurs, travailleurs sociaux, éducateurs, enseignants, infirmiers en santé publique, psychologues, maîtres socioprofessionnels et de gestionnaires.

Libre de toute attache politique ou confessionnelle, Reper bénéficie du soutien de la Ville et du Canton. Elle est impliquée dans l'animation de 3 maisons de quartier à Fribourg.

CJ

un point important pour connaître les besoins réels des habitants. « Nous organisons six fois par an des discos pour les ados : une manifestation très prisée qui rassemble plus de 300 jeunes de toute la ville. Des enfants voulaient aussi y participer. Pour que tout le monde ait du plaisir, nous avons mis sur pied, plus tôt dans la soirée, une disco réservée aux 7-12 ans qui fait aujourd'hui un tabac. En revanche, l'initiative d'un thé dansant pour les aînés n'a pas fonctionné du tout, et nous avons abandonné. »

### Empêcher la ghettoïisation

Prévue à la route de la Glâne 13, dans une zone de bureaux et d'artisanat, la maison de quartier ne devrait gêner personne puisqu'il n'y a pas de riverains directs.

Pas dupe, M. Schweizer annonce d'emblée que la création du lieu occasionnera des frictions. « Les animateurs devront faire le tampon, le temps que les utilisateurs trouvent leurs marques. Mais nous avons le recul pour affirmer que ça finit toujours par se résoudre. »

Il prédit les premiers mois une surreprésentation de jeunes, dont une part élevée proviendra des milieux les moins favorisés. Ultérieurement, la mise sur pied d'ateliers et manifestations à des horaires définis et sur inscription permettra de toucher d'autres groupes de personnes. Un savant équilibre entre les diverses couches sociales est nécessaire pour que le lieu ne se transforme pas en ghetto de jeunes, qu'il ne serve pas de rampe de lancement pour des boîtes chroniques.

« À terme, nous devons idéalement faire 50% d'accueil et 50% d'activités », indique M. Schweizer. « Le local servira aux associations, clubs et groupement du quartier. Des cours pourront y être organisés, ce qui favorisera le mélange de populations. »

En Basse-Ville, le grand rassemblement intergénérationnel est le repas hebdomadaire. « Nous veillons à pouvoir servir des repas sans porc, pour respecter certaines cultures. Un jour, quelqu'un nous a demandé de proposer un menu sans gluten. Mais là on a

dû expliquer qu'on ne pouvait pas faire cas des régimes de chacun, sinon on s'en sortait plus », rigole Jocelyn Audriaz.

### En réseau

Si le nouvel espace voit le jour, il sera progressivement intégré aux activités des 3 autres maisons de quartier « officielles » que compte la ville. Reper organise d'ailleurs une fois par mois une rencontre pour les intervenants de toutes les maisons.

Au fil des années, des compétences particulières se sont développées : en Basse-Ville, le sport est omniprésent avec le hockey sur glace tous les samedis matins de l'hiver, et un tournoi de rink hockey à la fin de l'été. Au Jura, c'est un studio d'enregistrement qui a vu le jour, alors que le Schoenberg s'engage dans des projets interculturels d'envergure, couronnés cet automne par un grand reportage à Paris sur la vie des déshérités de la capitale française. Une émulation qui devient synergie lors de la confection de chars à Carnaval, ou l'organisation d'un camp commun en automne.

Aux dernières nouvelles, la commission de jeunesse a été saisie du dossier, et va l'analyser ces prochaines semaines. Des échos favorables sont revenus de la part de tous les horizons politiques, et le Département de la culture semble convaincu par la pertinence du projet.

« Nous avons des arguments forts, estime Nadya Rohrbach : Beaumont-Vignettaz-Monséjour est un des quartiers parmi les plus peuplés de la ville, avec beaucoup de jeunes, et nous sommes l'un des derniers à ne pas avoir de maison de quartier ». La Commune a une année pour répondre au postulat enregistré en septembre dernier.

Christophe Jungo

### DANS L'AIR DU TEMPS

Le projet de Maison de quartier Beaumont-Vignettaz-Monséjour s'inscrit dans le droit fil des volontés d'amélioration de la qualité de vie dans les zones urbaines manifestées par l'UNESCO et l'Office fédéral du développement territorial (ARE).

Dans un communiqué du 12 avril, l'ARE annonçait le lancement de la deuxième phase de son programme « Projets urbains – Intégration sociale dans les zones d'habitation » pour la période 2012-2015. La Confédération propose d'aider financièrement et techniquement une dizaine de villes, communes ou agglomérations disposées à introduire des managements de quartier visant à rehausser la qualité de vie par « l'implication de la population » et le « renforcement de la cohésion sociale ».

Toujours en avril dernier, dans le cadre de la Semaine de la diversité culturelle, le Club pour l'UNESCO de Fribourg a proposé que la Ville intègre la « Coalition européenne des villes contre le racisme » dont Zurich, Winterthur, Lausanne, Berne et Genève sont déjà partie prenante, à l'instar d'une centaine de villes européennes. Le processus d'adhésion se fait en deux temps : la Ville signe une déclaration d'intention puis a cinq ans pour mettre en œuvre des actions d'intégration.

Le Club relève qu'il est important d'encourager « une bonne cohabitation entre les cultures », alors que les « sociétés deviennent de plus en plus multiculturelles ».

Plus d'infos sur [www.projetsurbains.ch](http://www.projetsurbains.ch) & [www.unesco-fribourg.ch](http://www.unesco-fribourg.ch)  
CJ



**Bibliothèque interculturelle Avenue du Midi 3-7**  
**Biblioteka ndërkulturore**  
**Biblioteca Intercultural (e)**  
**Kültürlerarasi Kütüphane**

L'équipe de LivrEchange est heureuse de faire désormais partie du territoire de l'Association des Intérêts du Quartier de Beaumont-Vignettaz-Monséjour ! Merci!

**LivrEchange c'est une bibliothèque de quartier pour tous et toutes et une bibliothèque ouverte au monde.**

**Horaires d'été du service du prêt du 11 juillet 2011 au 22 août 2012**

lundi 14h à 18h  
 mardi 14h à 18h  
 mercredi 14h à 18h  
 jeudi 14h à 20h

Réouvertures habituelles dès le vendredi 26.8 (10h à 12h) ainsi que les samedis (14h à 16h).

**Accueils de classes ou de groupes avec animations spécifiques sur rendez-vous (exemple ci-contre).**

**Carte de lecteur/trice:**

- Gratuite jusqu'à 15 ans.
- Pour les jeunes et les adultes prix annuel de 5.-

**Notre offre comprend :**

- des livres pour les enfants,
- des livres pour les adultes
- des méthodes pour apprendre de nouvelles langues que l'on soit originaire du quartier ou de quelque part ailleurs dans le monde...

**Nos livres sont écrits en français, en allemand et dans 164 autres langues... que nous vous invitons à venir découvrir.**

Votre voisin a besoin du permis de conduire, il trouvera des méthodes multilingues d'apprentissage... Votre nouvelle voisine ne comprend pas le plan de lessive du concierge ? Elle trouvera des méthodes pour apprendre le français. Vous aimeriez commander votre repas lors de vos prochaines vacances en espagnol ou en turc ? Vous pouvez vous initier ou renforcer vos connaissances linguistiques chez nous.



**LivrEchange offre des activités variées pour les enfants :**

- « **Jouons Ensemble** » accueille les enfants (0 à 6 ans) accompagné-e-s d'un parent : les vendredis à 9h30 pendant les périodes scolaires. Dernière date avant les vacances : **1 juillet**. Puis **reprise le vendredi 2 septembre**.
- Des « **Contes autour du monde** » : **lundi 18 juillet et mercredi 3 août à 14h**.
- **Dès le mois de septembre, une fois par mois, programme régulier des ContEchanges.**

**Papoter** : chaque lundi à 14h et chaque mercredi à 15h.

Groupes de discussion pour pratiquer le français, animés par Babette ouverts à tous les adultes pour de la conversation de base en français.

**Plauderstunde Deutsch** : chaque jeudi à 16h

„Setz dich zu uns und diskutiere auf Deutsch mit uns!“ Groupe de discussion pour pratiquer l'allemand avec Antonia, entre adultes.

**Soirées films**

**Concerts**

**Expos**

**LivrEchange organise des soirées interculturelles pour permettre la rencontre et les échanges : venez avec votre famille et vos ami-e-s.**

**Dans le cadre du Passeport Vacances**

«**Envie de danser en espagnol ?** » **les jeudis 14 juillet, 21 juillet et 28 juillet à 9h30** : sur inscription.



Toutes nos activités sont gratuites.

LivrEchange est financée par : la Loterie Romande, l'Etat de Fribourg, la Ville de Fribourg (et d'autres communes comme Villars-sur-Glâne et Givisiez), des Fondations : ARCAS Foundation, Sophie et Karl Binding, ARCANUM et par notre association de soutien (Banque cantonale de Fribourg Iban : CH70 0076 8300 1153 4160 0. Compte : 17-49-3).

C'est grâce à notre réseau de bénévoles que nous pouvons vous offrir autant, alors, profitez-en et venez nombreux et nombreuses. Bienvenue à tous et toutes. Plus d'infos : 026.422.25.85. / [www.livrechange.ch](http://www.livrechange.ch) / [livrechange@bluewin.ch](mailto:livrechange@bluewin.ch).

# POTIERS DE LUMIÈRE ET DE CHOCOLAT

*Rappo Céramiste et terrabella ont emménagé à la Route de la Vignettaz 55. A il y a près d'un an, lors de la fermeture de l'Espace Boxal. Deux potiers aux sensibilités complémentaires, deux passionnés de la terre.*

Pierre a la cinquantaine bien trempée, le visage animé de facettes qui surgissent de derrière ses moustaches au détour d'un bon mot. Tonia, plus jeune, a le visage rond et entier, percé d'yeux bleus dont la limpidité incline à la méditation.

## OÙ LES TROUVER

Toute l'année sauf en décembre :

*Rappo Céramiste*  
*terrabella*

Rte de la Vignettaz 55A

Tel. 026-424 96 00

24 JUILLET

1er Marché Artisanal de la Basse-Ville  
Place du Petit-St-Jean

17 & 18 SEPTEMBRE

Marché bio artisanal  
Saignelégier

DÉCEMBRE

Marché de Noël de Montreux et  
Strasbourg – *Rappo Céramiste*

Marché de Noël de Berne (Münsterplatz)  
*terrabella*

[www.terrabella.ch](http://www.terrabella.ch) - [www.artisanat.ch](http://www.artisanat.ch)

Tonia travaille plutôt la porcelaine, terre blanche, fine, translucide, alors que Pierre utilise la terre de poterie rouge, traditionnelle, polymorphe. Pierre met en scène l'absurde – sa série de tasses-gags illustre avec humour quelques travers de l'âme humaine; reproduit à la perfection, un coude d'évacuation pvc devient un pot à sel; une plaque de chocolat est détournée en sous-plat. Pierre interprète aussi avec goût les formes et couleurs traditionnelles de la poterie fribourgeoise.

Tonia vise l'épure avec ses boules de lumières. Leurs parois sont si ténues que l'incandescence d'une bougie les traverse. Les vases paraissent fragiles comme du crêpe, au point qu'on hésite à les saisir de peur de les chiffonner, et les tasses sont si légères qu'elles marquent à peine les coussins qui leur servent de soucoupe.

Les textures escamotent le poids véritable de la terre, les couleurs renforcent une équivoque, la justesse des formes confirme le subterfuge. Derrière tant de maîtrise, un artisanat total.

Depuis le malaxage de la terre, en passant par le façonnage, le tournassage, l'engobage et l'émaillage, Pierre précise qu'une pièce est « touchée » une trentaine de fois. Le travail est achevé par deux cuissons successives :



Tonia Schmid et Pierre Rappo photo : CJ

« le « biscuit », qui fixe les couleurs et fige la terre, puis la cuisson « émail » qui donne le lustre final aux pièces », explique Tonia.

Plus qu'un métier, les deux potiers parlent d'un choix de vie. « Quand je me suis lancé, dans les années 1970, cela correspondait à une tendance branchée. Aujourd'hui, c'est devenu beaucoup plus exigeant. Pour s'en sortir, nous devons être forts partout, résume Pierre : dans le design, la réalisation, le marketing, la vente... ».

Pour s'en convaincre, il suffit de visiter l'atelier « ouvert à tous sans obligation d'achat », sourit Tonia.

Christophe Jungo

activité

## SORTIE DES RETRAITÉS

jeudi 8 septembre 2011 | bulletin d'inscription

- rendez-vous à 09.45 h. à l'arrêt des TPF de Beaumont-Centre, départ en bus
- apéritif à Moléson Village
- funiculaire pour Plan-Francey, repas de midi
- visite de la chocolaterie Cailler à Broc
- retour à Fribourg vers 18.30 h.

Finance d'inscription : fr. 40.- par personne (tout compris, sauf les boissons à midi)

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ No. tél. : \_\_\_\_\_

Bulletin d'inscription à renvoyer à :

**Délai impératif : le 16 août 2011**

Jean-Jacques Métrailler – Beaumont 18 – 1700 Fribourg - fax 026 424 62 15 - E-Mail : [jjmetrailler@bluewin.ch](mailto:jjmetrailler@bluewin.ch)